ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1980

Vyhlásené: 15.02.1980 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

14

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
z 12. novembra 1979
o Dlhodobej obchodnej dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mozambickej ľudovej republiky

Dňa 3. júla 1978 bola v Maputе podpísaná Dlhodobá obchodná dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mozambickej ľudovej republiky. Dohoda nadobudla platnosť podľa svojho článku 11 dňom 5. júla 1979.

Český preklad textu dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

DLHODOBÁ OBCHODNÁ DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mozambickej ľudovej republiky

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Mozambickej ľudovej republiky, vedené prianím konsolidovať a ďalej rozvíjať hospodárske a obchodné vzťahy medzi oboma krajinami, založené na princípoch priateľstva a vzájomných výhod, sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany prijmú všetky potrebné opatrenia na podporu hospodárskych stykov a na čo možno najväčší rozvoj objemu obchodu medzi oboma krajinami.

Článok 2

Zmluvné strany poskytnú jedna druhej zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod vo všetkých veciach týkajúcich sa ich vzájomných obchodných stykov. Zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod sa bude vzťahovať predovšetkým na clo a iné poplatky, dávky a dane, ktoré sa môžu vyberať pri dovoze a vývoze tovaru, ako aj na pravidlá a predpisy upravujúce preclievanie a udieľanie dovozných a vývozných povolení.
Zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod uvedené v tejto dohode sa nebude vzťahovať na osobitné výhody, ktoré:

a) jedna zo zmluvných strán poskytla alebo poskytne susedným krajinám v rámci uľahčenia pohraničného styku;

b) vyplývajú z oblasti voľného obchodu, colnej únie alebo hospodárskeho integračného zoskupenia, ktorých je jedna zo zmluvných strán členom alebo sa ním môže stať.

Článok 3

1. V rámci zákonov a nariadení platných v oboch krajinách sa obe zmluvné strany zaväzujú vydávať dovozné a vývozné povolenia, pokiaľ také povolenia budú potrebné, na tovar pochádzajúci a dovážaný z územia druhej zmluvnej strany alebo vyvážaný na územie druhej zmluvnej strany.
2. Pripojené listiny tovaru „A“ a „B“ tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody. Uvedené zoznamy majú iba indikatívnu povahu a nebudú sa považovať za obmedzenie výmeny tovaru, ktorý sa v nich neuvádza.

Článok 4

Obchodné transakcie v rámci tejto dohody sa budú uskutočňovať na základe kontraktov, ktoré sa budú uzavierať medzi právnickými a fyzickými osobami oboch krajín, ktoré sú príslušnými zákonmi a nariadeniami riadne oprávnené na vykonávanie zahraničnoobchodnej činnosti.

Článok 5

Zmluvné strany zabezpečia, že sa tovar dovážaný jednou stranou z druhej nebude reexportovať bez predchádzajúceho súhlasu príslušných orgánov krajiny pôvodu.

Článok 6

Zmluvné strany v rámci zákonov a nariadení platných v ich krajinách oslobodia:

a) od cla, daní a iných poplatkov - vzorky a propagačný materiál potrebné na získanie objednávok a na reklamné účely;

b) od cla, daní a iných poplatkov - stavebné materiály a zhotovené dielce dovážané na stále veľtrhy a výstavy;

c) od cla, daní a iných poplatkov - uvedený tovar a predmety v prípade ich dočasného dovozu:

- náradie a iné predmety dovážané alebo zasielané na účely zostrojenia alebo kompletácie projektu,
- predmety určené na skúšobné účely,
- tovar a predmety, ktoré budú vystavené na veľtrhoch a výstavách buď dočasne, alebo trvale,
- označené obaly dovážané na zabalenie dovezených výrobkov, ktoré sa po určitom čase budú reexportovať.

Tovar a predmety uvedené v odseku c) tohto článku sa môžu po uplynutí lehoty dočasného dovozu buď reexportovať, alebo spotrebovať v krajine po zaplatení cla a obvyklých daní, ak to platné predpisy dovoľujú.

Článok 7

Všetky platby medzi oboma krajinami sa budú vykonávať vo voľne zameniteľných menách.

Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na osobitnom dojednaní týkajúcom sa obchodných transakcií uzavieraných v rámci tejto dohody.

Článok 8

Každá zmluvná strana uľahčí účasť organizácií druhej zmluvnej strany na medzinárodných veľtrhoch a výstavách konaných na svojom území.

Článok 9

V záujme uľahčiť plnenie tejto dohody a podporiť hospodárske styky medzi oboma krajinami vytvoria zmluvné strany spoločný výbor, ktorý bude mať tieto hlavné úlohy:

a) preverovať výsledky plnenia tejto dohody;

b) urovnávať prípadné nedorozumenia, ktoré môžu vzniknúť v priebehu plnenia tejto dohody;

c) vypracúvať návrhy majúce za cieľ podporu a ďalšie rozšírenie hospodárskych stykov medzi oboma krajinami.

Výbor sa bude schádzať najmenej raz za rok na žiadosť jednej zo zmluvných strán striedavo v Československu a Mozambiku.

Článok 10

Ustanovenia tejto dohody budú platné aj po jej skončení pre kontrakty uzavreté v jej rámci a v čase jej platnosti.

Článok 11

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade so zákonnou úpravou každej zmluvnej strany a nadobudne platnosť v deň výmeny nót potvrdzujúcich toto schválenie.

Táto dohoda zostane v platnosti 3 roky a bude sa potom mlčky predlžovať vždy na jeden rok, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán písomne nevypovie tri mesiace pred skončením jej platnosti.

Vyhotovené a podpísané v Mapute 3. júla 1978 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom jazyku.

Za vládu Československej socialistickej republiky:

Andrej Barčák v. r.

minister zahraničného obchodu

Za vládu Mozambickej ľudovej republiky:

Salomäo Munguambe v. r.

minister zahraničného obchodu

LISTINA A

Tovar určený na vývoz z Československej socialistickej republiky do Mozambickej ľudovej republiky

1. Kompletné priemyselné celky a ich časti
2. Čerpadlá
3. Dieselové motory a dieselové agregáty
4. Zdviháky
5. Elektrické zariadenie a motory
6. Elektrické transformačné stanice
7. Dopravné zariadenie
8. Osobné automobily
9. Nákladné automobily
10. Cestné a stavebné stroje
11. Textilné stroje
12. Žeriavy a pohyblivé žeriavy
13. Náradie a vybavenie dielní
14. Zariadenie pre spoje
15. Meracie, laboratórne a zdravotnícke vybavenie
16. Poľnohospodárske stroje a vybavenie
17. Kožiarske a obuvnícke stroje
18. Zváračky
19. Dielenské náradie a prístroje, tlačiarske stroje, písacie stroje a počítače
20. Náhradné dielce
21. Prístroje pre domácnosť
22. Rôzne druhy papiera
23. Valcované železo a výrobky z ocele (tyče, plechy, rúrky, atď.)
24. Chemické, farmaceutické a zdravotnícke výrobky
25. Poľnohospodárske výrobky a potraviny
26. Hudobné nástroje a nahrávky
27. Fotoaparáty a kamery
28. Filmy a citlivé papiere na fotografie
29. Zdravotnícka keramika, obkladačky a armatúry
30. Brúsivá
31. Hračky, hry a športové predmety
32. Textil každého druhu
33. Koberce
34. Materiál na výrobu obuvi
35. Kancelárske potreby
36. Sklo a výrobky zo skla
37. Zbrane a strelivo na poľovanie a šport
38. Kancelárske a školské potreby

39. Bižutéria, sklenené a syntetické kamene a príslušenstvo pre bižutériu
40. Iné nešpecifikované druhy tovaru

LISTINA B

Tovar určený na vývoz z Mozambickej ľudovej republiky do Československej socialistickej republiky

1. Čaj
2. Orechy kešú
3. Konzervované ovocie
4. Strúhaný kokos
5. Pomaranče a grapefruity
6. Krevety a morské raky (lobster)
7. Koprový olej
8. Kopra
9. Pokrutiny
10. Melasa
11. Výťažok z orechov kešú
12. Bavlna
13. Sisal
14. Sisalové laná a povrazy
15. Drevo (rezivo)
16. Parkety
17. Mramor
18. Sľuda
19. Bentonit
20. Kolumbo-tantalit
21. Beryl
22. Polodrahé granáty
23. Morské mušle

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.